



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE

Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXI.]

PRYS 6d.

PRETORIA,

13 MAART 1953.
13 MARCH

PRICE 6d.

[No. 5027.]

Alle Proklamasies, Goewermements- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

GOEWERMENSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermementskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

* No. 550.]

[13 Maart 1953.]

NYWERHEID-VERSOENINGSWET, 1937.

NATALSE GESONDHEIDSFONDS VIR DIE MOTOR-NYWERHEID.—WYSIGINGSOOREENKOMS.

Ek, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Nywerheid-versoeningswet, 1937, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die „Wysigingsooreenkoms” genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Motornywerheid betrekking het, van die tweede Maandag na die publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1953 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en die werknemers wat lede van die organisasies of die verenigings is;

(b) kragtens subartikel (2) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet, dat die bepalings vervat in die Wysigingsooreenkoms van die tweede Maandag na die publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1953, eindig, bindend is vir ander werkgewers en werknemers betrokke by of in diens in genoemde Nywerheid in die Provinsie Natal en die magistraatsdistrikte Bizana, Flagstaff, Lusikisiki, Matatiele, Mount Ayliff, Mount Currie, Tabankulu en Umzimkulu; en

(c) kragtens subartikel (4) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings vervat in die Wysigingsooreenkoms van die tweede Maandag na die publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1953, eindig, in die Provinsie Natal en die magistraatsdistrikte Bizana, Flagstaff, Lusikisiki, Matatiele, Mount Ayliff, Mount Currie, Tabankulu en Umzimkulu *mutatis mutandis* van toepassing is ten opsigte van persone in diens in genoemde nywerheid wat nie by die woordomskeywing van die uitdrukking „werknemer”, vervat in artikel *een* van genoemde Wet, ingesluit is nie.

B. J. SCHOEMAN,
Minister van Arbeid.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF LABOUR.

* No. 550.]

[13 March 1953.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1937.

NATAL MOTOR INDUSTRY HEALTH FUND.—AMENDING AGREEMENT.

I, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister of Labour, do hereby declare—

(a) in terms of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1937, that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the “Amending Agreement”) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Motor Industry, shall be binding from the second Monday following the date of publication of this notice and for the period ending the 31st August, 1953, upon the employers’ organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and the employees who are members of those organisations or those unions;

(b) in terms of sub-section (2) of section *forty-eight* of the said Act, that the provisions contained in the Amending Agreement shall be binding from the second Monday following the date of publication of this notice and for the period ending the 31st August, 1953, upon the other employers and employees engaged or employed in the said industry in the Province of Natal and the Magisterial Districts of Bizana, Flagstaff, Lusikisiki, Matatiele, Mount Ayliff, Mount Currie, Tabankulu and Umzimkulu; and

(c) in terms of sub-section (4) of section *forty-eight* of the said Act, that in the Province of Natal and the Magisterial Districts of Bizana, Flagstaff, Lusikisiki, Matatiele, Mount Ayliff, Mount Currie, Tabankulu and Umzimkulu, and from the second Monday following the date of publication of this notice and for the period ending the 31st August, 1953, the provisions contained in the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* apply in respect of such persons employed in the said industry as are not included in the definition of the expression “employee” contained in section *one* of the said Act.

B. J. SCHOEMAN,
Minister of Labour.

BYLAE.

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE MOTOR-NYWERHEID.

OOREENKOMS TER WYSIGING VAN DIE GESONDHEIDSFONDSOOREENKOMS VIR DIE NATALSE MOTOR-NYWERHEID.

OOREENKOMS

Ingevolge die Nywerheid-versoeningswet, 1937, gesluit tussen die

„South African Motor Industry Employers' Association”
en die

„South African Vehicle Builders' and Repaires' Association”

(hierna „die werkgewers” of die „werkgewersorganisasie” genoem), aan die een kant, en die

„Motor Industry Employees' Union of South Africa”

en die

„Motor Industry Staff Association”

(hierna „die werknemers” of „die vakverenigings” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motor-nywerheid, om die Gesondheidsfondsooreenkoms vir die Natalse Motornywerheid (soos gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 1922 van 22 Augustus 1952), hierna „die Gesondheidsfondsooreenkoms” genoem, soos volg te wysig:—

1.

KLOUSULE 9.—„BYDRAES” van die Gesondheidsfondsooreenkoms word hierby gewysig deur—

(i) subklousule (2) te skrap en te vervang deur:—

„(2) Elke werkgewer moet op die eerste betaaldag na die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms en op elke betaaldag daarna—

- (a) 2s. per week of 8s. 8d. per maand aftrek van alle werknemers wat 'n graad A-lidmaatskapkaart van die „Motor Industry Employees' Union of South Africa” het;
- (b) 1s. 9d. per week of 7s. 7d. per maand aftrek van alle werknemers wat nie by paragraaf (a) hiervan ingesluit is nie en wat 'n basiese loon van meer as £6 per week of 'n basiese salaris van meer as £26 per maand verdien;
- (c) 1s. per week of 4s. 4d. per maand aftrek van alle werknemers wat nie by paragraaf (a) hiervan ingesluit word nie en wat 'n basiese loon van meer as £2 maar hoogstens £6 per week of 'n basiese salaris van meer as £8. 13s. 4d. maar hoogstens £26 per maand verdien.”

(ii) deur subklousule (4) te skrap en deur die volgende te vervang:—

„(4) By die bedrag wat ingevolge paragraaf (a) van subklousule (2) van hierdie klousule afgetrek is, moet die werkgewer 1s. 6d. per week of 6s. 6d. per maand voeg en by die bedrae wat ingevolge paragrawe (b) en (c) van subklousule (2) van hierdie klousule afgetrek is, moet die werkgewer 'n gelyke bedrag voeg.”

2.

KLOUSULE 11.—„SIEKTEBETALING” van die Gesondheidsfondsooreenkoms word hierby gewysig deur in subklousule (2)—

- (i) paragraaf (a) te skrap;
- (ii) in paragraaf (b) die woorde „minstens £4 en hoogstens £6” te skrap en te vervang deur „£6 of minder”, en deur die woorde „minstens £20 en hoogstens £30” te skrap en te vervang deur „£26 of minder”;
- (iii) in paragraaf (c) „£30” te skrap en te vervang deur „£26”.

3.

KLOUSULE 12.—„EKSTRA BYSTAND” van die Gesondheidsfondsooreenkoms word hierby gewysig deur in subklousule (1)—

- (i) paragraaf (a) te skrap;
- (ii) in paragraaf (b) die woorde „minstens £4 maar hoogstens £6” te skrap en te vervang deur „£6 of minder” en die woorde „minstens £20 maar hoogstens £30” te skrap en te vervang deur „£26 of minder”;
- (iii) in paragraaf (c) „£30” te vervang deur „£26”.

SCHEDULE.

THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR INDUSTRY.

NATAL MOTOR INDUSTRY HEALTH FUND AMENDING AGREEMENT.

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1937, made and entered into between

The South African Motor Industry Employers' Association
and

The South African Vehicle Builders' and Repaires' Association (hereinafter referred to as “the employers” or “the employers' organisations”), of the one part, and

The Motor Industry Employees' Union of South Africa
and

The Motor Industry Staff Association

(hereinafter referred to as “the employees” or the “trade unions”), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Motor Industry, to amend the Natal Motor Industry Health Fund Agreement (as published under Government Notice No. 1922 of the 22nd August, 1952), hereinafter referred to as the “Health Fund Agreement”, as follows:—

1.

CLAUSE 9.—“CONTRIBUTIONS” of the Health Fund Agreement is hereby amended by—

(i) the deletion of sub-clause (2) and the substitution thereof of:—

“ (2) Every employer shall deduct on the first pay-day after this Agreement comes into operation and on each pay-day thereafter—

- (a) 2s. per week or 8s. 8d. per month from all employees who are in possession of a grade A-membership card issued by the Motor Industry Employees' Union of South Africa;
- (b) 1s. 9d. per week or 7s. 7d. per month from all employees who are not included under paragraph (a) hereof and who are in receipt of a basic wage of more than £6 per week or a basic salary of more than £26 per month;
- (c) 1s. per week or 4s. 4d. per month from all employees who are not included under paragraph (a) hereof and who are in receipt of a basic wage of more than £2 but not more than £6 per week or a basic salary of more than £8. 13s. 4d. but not more than £26 per month.”

(ii) the deletion of sub-clause (4) and the substitution thereof of:—

“ (4) To the amount deducted in terms of paragraph (a) of sub-clause (2) of this clause, the employer shall add 1s. 6d. per week or 6s. 6d. per month, and to the amounts deducted in accordance with paragraphs (b) and (c) of sub-clause (2) of this clause, the employer shall add an equal amount.”

2.

CLAUSE 11.—“SICK PAY” of the Health Fund Agreement is hereby amended by, in sub-clause (2)—

- (i) the deletion of paragraph (a);
- (ii) paragraph (b), the deletion of the words “not less than £4 nor more than £6” and the substitution thereof of “£6 or less”, and the deletion of the words “not less than £20 nor more than £30” and the substitution thereof of “£26 or less”;
- (iii) paragraph (c), the deletion of “£30” and the substitution thereof of “£26”.

3.

CLAUSE 12.—“ADDITIONAL BENEFITS” of the Health Fund Agreement is hereby amended by, in sub-clause (1)—

- (i) the deletion of paragraph (a);
- (ii) paragraph (b), the deletion of the words “not less than £4 nor more than £6” and the substitution thereof of “£6 or less”, and the deletion of the words “not less than £20 nor more than £30” and the substitution thereof of “£26 or less”;
- (iii) paragraph (c), the deletion of “£30” and the substitution thereof of “£26”.

4.

KLOUSULE 22.—„FINANSIES” van die Gesondheidsfondsooreenkoms word hierby gewysig deur subklousule (2) te skrap en te vervang deur:—

„(2) Uitgawes deur die fonds moet geskied per tjek wat onderteken moet word deur die voorsitter of ondervoorsitter of 'n ander beamppte wat die beheerraad benoem en mede-onderteken deur die sekretaris of 'n ander beamppte wat die beheerraad benoem.”

Namens die partye in Johannesburg onderteken, op hede die 16de dag van Januarie 1953.

SYDNEY J. CLOW,
Voorsitter van die Raad.

F. M. BUSSAC,
Ondervoorsitter van die Raad.

G. T. STONE,
Sekretaris van die Raad.

4.

CLAUSE 22.—“FINANCE” of the Health Fund Agreement is hereby amended by the deletion of sub-clause (2) and the substitution thereof of:—

“(2) All disbursements by the Fund shall be by cheques signed by the chairman or vice-chairman or such other official as the management board may determine, and countersigned by the secretary or such other official as the management board may determine.”

Signed at Johannesburg, on behalf of the parties, on this 16th day of January, 1953.

SYDNEY J. CLOW,
Chairman of the Council.

F. M. BUSSAC,
Vice-Chairman of the Council.

G. T. STONE,
Secretary of the Council.

Ken u Nasionale Erfenis!

Koop 'n kopie van

DIE GEDENKWAARDIGHEDEN VAN SUID-AFRIKA

Geredigeer deur C. van Riet Lowe en B. D. Malan vir die Historiese Monumente-kommissie

HERSIENE EN VERGROTE TWEDE UITGAWE
1951
PRAGTIG GE-ILLUSTREER

'n Boek wat u sal help om u land op 'n nuwe manier te ken en te waardeer. Dit sal u na interessante ontdekkings lei, waar u ook mag woon of reis

PRYS 15s.

Bestel u kopie, in Afrikaans of Engels, by
DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA

Know Your National Heritage!

Buy a copy of

THE MONUMENTS OF SOUTH AFRICA

Edited by C. van Riet Lowe and B. D. Malan for the Historical Monuments Commission

REVISED AND ENLARGED SECOND EDITION
1951
LAVISHLY ILLUSTRATED

A book that will help you to see and appreciate your country in a new way and lead you to interesting discoveries wherever you live or travel

PRICE 15s.

Order your copy, in English or Afrikaans, from
THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA

Wette van die Unie van Suid-Afrika, 1951

GEOUTORISEERDE UITGAWE

*met Alfabetiese Inhoudsopgawe en Tabel van Wette, ens.,
deur hierdie Wette Herroep en Gewysig*

Half-gebonde in Kalfsleerband, £1. 7s. 6d. per eksemplaar (Engels en Afrikaans in een deel)

VERKRYGBAAR BY DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

Statutes of the Union of South Africa, 1951

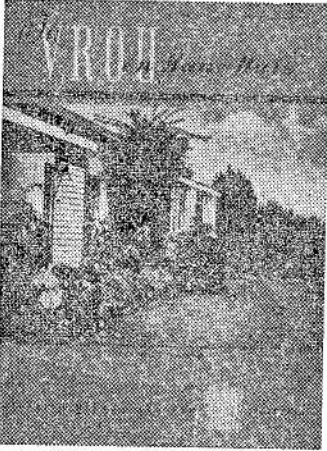
PUBLISHED BY AUTHORITY

*With Table of Alphabetical Contents and Tables of Laws, etc.,
Repealed and Amended by these Statutes*

Half-bound in Law Calf, £1. 7s. 6d. per copy (English and Afrikaans in one volume)

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Dis die moeite werd!



Slegs vir die moeite om eenmaal per jaar 5/- te pos, kry u vir 12 maande, elke maand

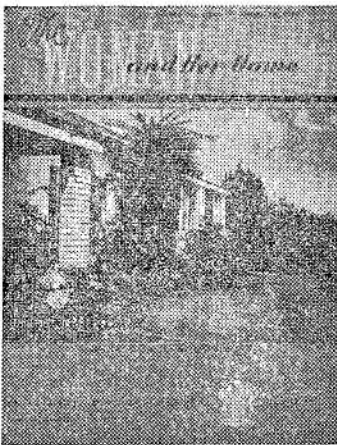
„Die Vrou en Haar Huis”

DIE MAANDBLAD VIR DIE SUID-AFRIKAANSE VROU

Hierdie geïllustreerde maandblad van die Departement van Landbou bevat artikels oor al die belange van die huisvrou — resepte, patrone, naaldwerk, ens.

STUUR 5/- AAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA
as 'n jaar se intekengeld op „Die Vrou en Haar Huis”

It is worth the trouble!



By posting 5/- once a year, you will receive for 12 months, every month

“The Woman and Her Home”

THE JOURNAL FOR THE SOUTH AFRICAN HOUSEWIFE

This illustrated monthly magazine, issued by the Department of Agriculture, contains articles covering all the aspects of the housewife's interests — recipes, patterns, needlework, etc.

SEND 5/- TO THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA
as a year's subscription to “The Woman and Her Home”